

**Montageanleitung**

**Assembly instructions**

**Notice de montage**

**Montagehandleiding**

**Instrucciones de montaje**

**Introduzione di montaggio**

D

US/GB

F

NL

E

I



**REMIBASE**

Kombi-Plissee Verdunklung

Combined plissé darkening blind

Assombrissement combiné avec un store plissé

Combinatie geplooid verduisteringsysteem

Sistema oscurecedor plisado combinado

Oscurante combi plissettato

D	Inhalt:
US/GB	A. Angaben zur Montage B. Angaben zur Bedienung C. Angaben zur Instandhaltung

F	A. Angaben zur Montage
---	------------------------

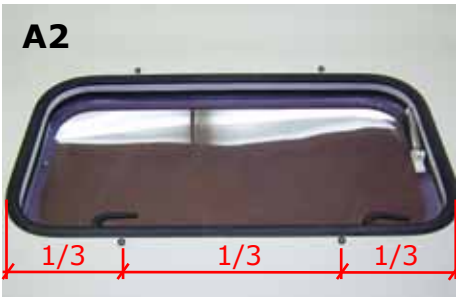
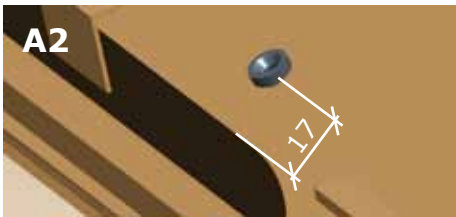
NL	
----	--

E	
---	--

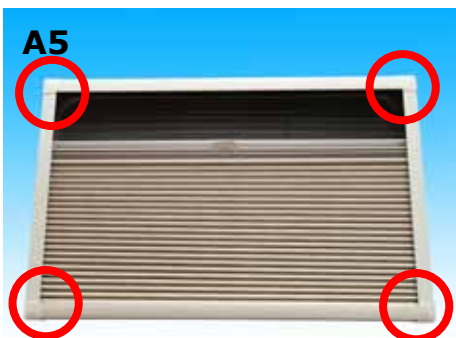
I	
---	--



**A1-A3:**  
Die Kassettenhalter werden ab einem Ausschnittsmass von 650mm mit Hilfe einer Schablone oder bei einem vorgehängten Fenster (A1) in einem Abstand von 26mm vom Rand des Fenstergummis positioniert.  
Bei einem Aluminiumrahmenfenster (A2) liegt der Abstand zum Fensterausschnitt bei 17mm.  
Die horizontale Lage ist in jedem Fall gedrittelt.  
Die Kassettenhalter müssen an beiden Kassettenprofilen (oben/unten) montiert werden.

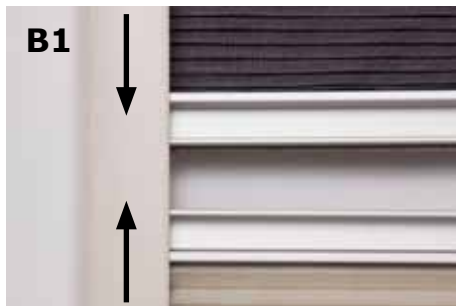


**A4:**  
Bei einer richtigen Positionierung der Kassettenhalter rastet dieser hinter der Verschneidung der Kassette ein.



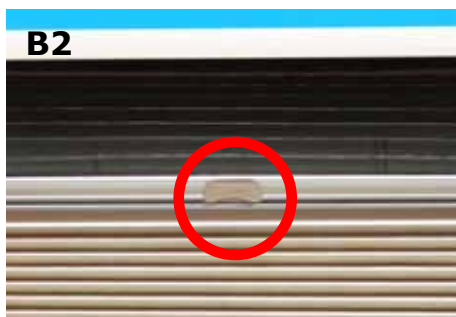
**A5:**  
Positionieren Sie nun das Verdunklungssystem im Fensterausschnitt und schrauben Sie es an den vorgesehenen Positionen fest.

## B. Angaben zur Bedienung



**B1:**

Zum Schließen der Verdunklung schieben Sie die Griffleiste in die gewünschte Position. Zum Schließen des Insektenschutzes schieben Sie die entsprechende Griffleiste der gegenüberliegenden soweit entgegen, bis der Griff beide Griffleisten miteinander verrastet. Sie können nun auch beide Griffleisten gleichzeitig betätigen.



**B2**

**B2:**

Zum Öffnen des Insektenschutzes bzw. der Verdunklung drücken Sie vorsichtig die Verriegelung an der Griffleiste und schieben Sie die Griffleiste in Ihre Endposition nach oben bzw. nach unten.

## C. Angaben zur Instandhaltung

- 1. Pflege:**

Verwenden Sie grundsätzlich keine aggressiven Reinigungsmittel (Löse-/Schleifmittel). Rahmenteile des Verdunklungsystems können mit einem feuchtem Tuch und milder Seifenlauge gereinigt werden. Der Faltstoff, sowie der Insektenschutz, ist mit einer weichen Bürste, ggf. vorsichtig mit einem feuchtem Tuch zu reinigen.
- 2. Wartung/Reparatur:**

Das System ist wartungsfrei ausgelegt.
- 3. Aufbewahrung der Dokumente:**

Die Benutzerinformation mit der Bedienungs- und Montageanleitung sollte für den Bedarfsfall möglichst im Fahrzeug aufbewahrt werden.
- 4. Ersatzbeschaffung:**

Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Content:

- A. Information about installation
- B. Information about operation
- C. Information about maintenance

US/GB

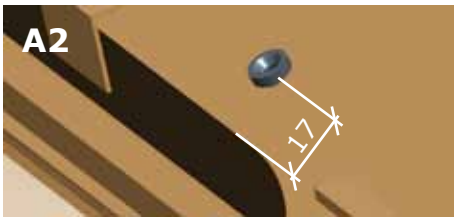
A. Information about installation



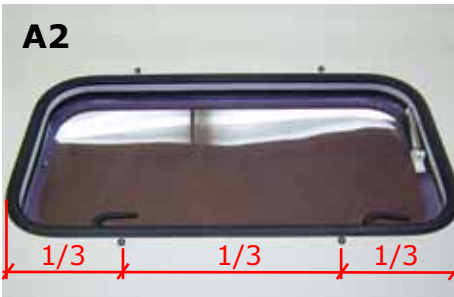
A1

A1-A3:

The cassette holders are positioned from a cut-out size of 650mm using a template, or, in the case of a curtained window (A1), at a distance of 26mm from the edge of the window rubber. In the case of an aluminium frame window, the distance to the window cut-out is 17mm. The horizontal line is cut into thirds in each case. The cassette holders must be mounted at both cassette profiles (upper/lower).



A2



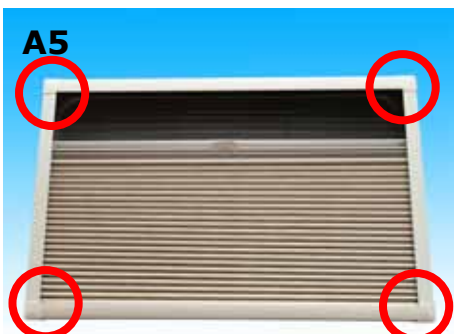
A2



A4

A4:

If the cassette holder is positioned correctly, this will latch into place behind the edge of the cassette.



A5

A5:

Now position the darkening system in the window cut-out and screw it on at the designated positions.

## B. Information about operation

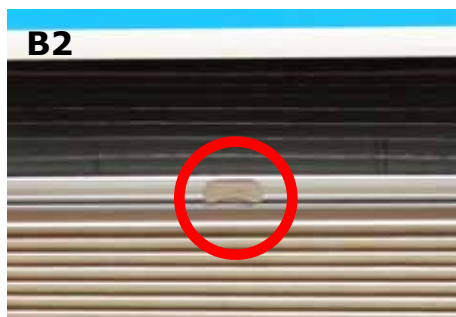
---



**B1:**

In order to close the darkening blind, push the handle strip into the desired position. In order to close the insect screen, push the appropriate handle strip towards the one opposite it until the handle latches both handle strips together. You can now also use both handle strips at the same time.

US/GB



**B2:**

In order to open the insect screen or the darkening blind, carefully press the locking on the handle strip and slide the handle strip upwards or downwards into its final position.

## C. Information about maintenance

---

- Care:** Never use aggressive detergents (solvents/abrasives). Frame part of the front/side system can be cleaned with a moist cloth and mild soapy water. The folding textile should be cleaned carefully using a soft brush or a moist cloth.
- Maintenance/repair:** The system does not need any maintenance.
- Storage of documentation:** If possible, the user information with the operating and installation instructions should be kept inside the car in case they are needed.
- Obtaining replacement parts:** You can get spare part from an authorised dealer.

## Sommaire:

- A. Renseignements sur le montage
- B. Renseignements sur l'utilisation
- C. Renseignements sur l'entretien

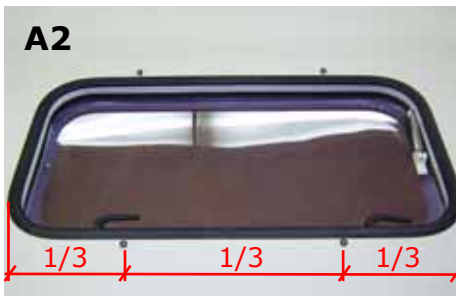
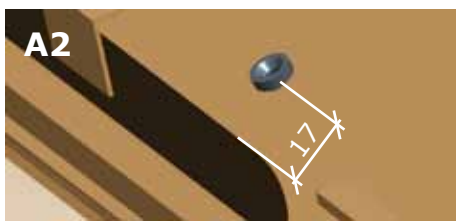
F

## A. Renseignements sur le montage



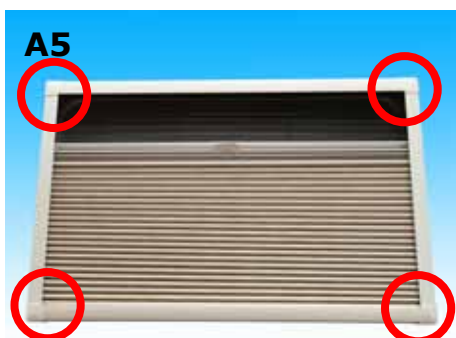
A1-A3:

Les coffrets sont positionnés à partir d'une cote de découpe de 650mm à l'aide d'un gabarit ou lors d'une fenêtre à rideau (A1) avec un intervalle de 26mm du bord du caoutchouc de la fenêtre. Pour une fenêtre au cadre en aluminium (A2) l'intervalle avec la découpe de la fenêtre est de 17mm. La position horizontale est dans tous les cas divisée en trois. Les coffrets doivent être montés sur les deux profils des coffrets (en haut/en bas).



A4:

En cas de positionnement correct des coffrets, ceux-ci s'encliquètent à l'arrière de l'intersection des cassettes.



A5:

Positionnez maintenant le système d'assombrissement dans la découpe de la fenêtre et vissez-le sur les positions prévues.

## B. Renseignements sur l'utilisation



**B1:**

Pour fermer l'assombrissement, poussez la poignée dans la position souhaitée. Pour fermer la protection contre les insectes, poussez la poignée correspondante dans la poignée opposée jusqu'à ce que les deux poignées s'encliquètent. Vous pouvez alors activer les deux poignées simultanément.

F



**B2**

**B2:**

Pour ouvrir la protection contre les insectes ou pour assombrir, appuyez avec précaution sur le dispositif de verrouillage sur la barre de la poignée et poussez cette barre dans la position finale vers le haut ou vers le bas.

## C. Renseignements sur l'entretien

- 1. Entretien:** En règle générale n'employez aucun produit agressif (détergent/abrasif). Nettoyez les pièces du cadre du système frontal et latéral avec un chiffon humide et une eau légèrement savonneuse. Nettoyez le tissu plissé avec une brosse douce ou avec un chiffon humide.
- 2. Maintenance / réparation:** Ce système ne nécessite pas de maintenance.
- 3. Conservation des documents:** Conservez si possible l'information utilisateur et l'instruction de montage dans le véhicule.
- 4. Acquisition de pièces de rechange:** Les pièces de rechange sont disponibles dans votre commerce spécialisé.

Inhoud:

- A. Montageaanwijzingen
- B. Bedieningsaanwijzingen
- C. Onderhoudsaanwijzingen

## A. Montageaanwijzingen

NL

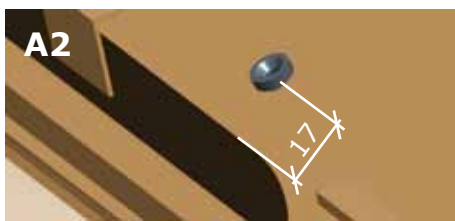


**A1**

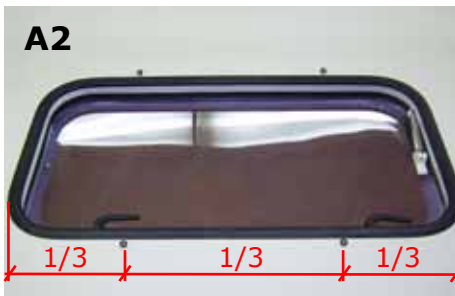
**A1-A3:**

Bij een uitsnede van 650mm de cassettehouder worden gepositioneerd met en masker of op een afstand van 26mm van de rand van het venster rubber.

Met een aluminium frame-venster (A2), de afstand tot de ruit is bij 17mm. De cassettehouder moet zijn aan beide cassette profielen gemonteerd (boven / beneden).



**A2**



**A2**



**A4**

**A4:**

Bij de juiste positionering het cassettehouder vastklikt achter het snijpunt van de cassette.



**A5**

**A5:**

Nu het verduistering aan de ruit positioneren en deze aan de beoogde posities aanschroeven.



## B. Bedieningsaanwijzingen

---



**B1:**

Te sluiten van de verduistering schuif de greeplijste naar de gewenste positie. Te sluiten van het horraam de bijbehorende greeplijste tegen het tegenovergestelde greeplijste schuiven totdat de greep beide greeplijsten elkaar vergrendeld. U kunt nu beide greeplijsten gelijktijdig bedienen.



**B2:**

Om de horraam of verduistering te open voorzichtig op de vergrendeling op de greeplijste en duw de greeplijste in je uiteindelijke positie omhoog of omlaag.

NL

## C. Onderhoudsaanwijzingen

---

1. Service: Geen agressieve reinigingsmiddelen (oplos-/slijpmiddelen) gebruiken. Kaderdelen van het front-/laterale systeem kunnen met een vochtige doek en een milde zeeploog gereinigd worden. De vouwstof moet met een zachte borstel, indien nodig met een vochtige doek voorzichtig gereinigd worden.
2. Onderhoud/repairatie: Het systeem is onderhoudsvrij.
3. De documenten bewaren: De gebruikerinformatie met de bedienings- en montagehandleiding moet voor eventuele raadpleging in het voertuig bewaard worden.
4. Reservedelen aankopen: Reserveonderdelen zijn alleen verkrijgbaar bij uw dealer.

Contenido:

- A. Instrucciones de montaje
- B. Instrucciones de uso
- C. Instrucciones de mantenimiento

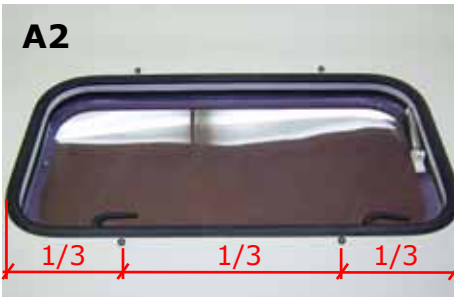
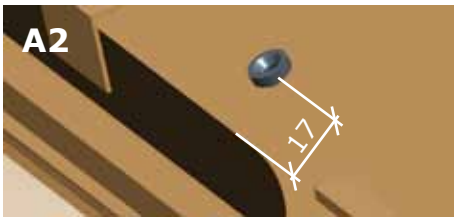
A. Instrucciones de montaje

E



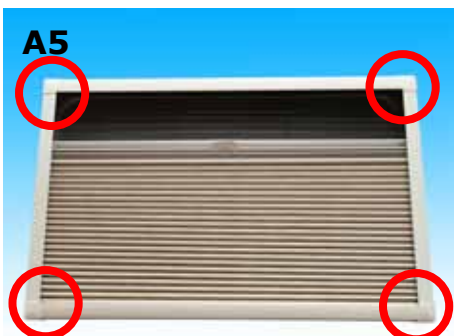
A1-A3:

Los soportes de la caja de la persiana («cassette») se posicionan, a partir de una escotadura de ventana de 650mm, con ayuda de una plantilla, o bien, en caso de una ventana sin marco (A1), se colocan a una distancia de 26mm desde el borde de la goma de la ventana. En caso de una ventana con marco de aluminio (A2), la distancia a la escotadura de ventana debe ser de 17mm. En cualquier caso, la posición horizontal está distribuida en tres partes. Los soportes deben montarse en ambos perfiles de la caja de la persiana (arriba y abajo).



A4:

Si el soporte de la caja de la persiana está correctamente posicionado, queda encastrado detrás del canto interior de la misma.



A5:

A continuación, posicione el sistema oscurecedor en la escotadura de ventana y atorníllelo en las posiciones previstas.

## B. Instrucciones de uso



**B1:**

Para cerrar el panel de oscurecimiento, desplace la agarradera a la posición deseada. Para cerrar la mosquitera, mueva la agarradera correspondiente juntándola con agarradera del lado opuesto, de manera que ambas encajen la una en la otra. Así también podrá mover ambas agarraderas al mismo tiempo.



**B2:**

Para abrir la mosquitera o el panel de oscurecimiento, apriete suavemente el mecanismo de bloqueo provisto en la agarradera y empuje ésta a su posición final superior o inferior.

E

## C. Instrucciones de mantenimiento

- 1. Cuidado/conservación:** Por regla general, no deben utilizarse productos de limpieza agresivos (disolventes/abrasivos). Los marcos de los sistemas frontal y lateral pueden limpiarse con un paño húmedo y una solución suave de agua y jabón. La tela plisada debe limpiarse con cuidado con ayuda de un cepillo suave o, si fuera necesario, con un paño húmedo.
- 2. Mantenimiento/repación:** El sistema no requiere mantenimiento.
- 3. Conservación de los documentos:** La información de usuario con las instrucciones de uso y montaje deberán guardarse, a ser posible, en el interior del vehículo para poder consultarlas en caso de necesidad.
- 4. Adquisición de recambios:** Los recambios pueden adquirirse a través de los distribuidores oficiales.

Contenuto:

- A. Indicazioni per il montaggio
- B. Indicazioni per l'uso
- C. Indicazioni per la manutenzione

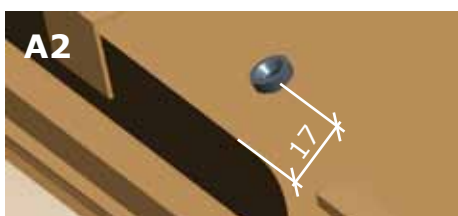
## A. Indicazioni per il montaggio



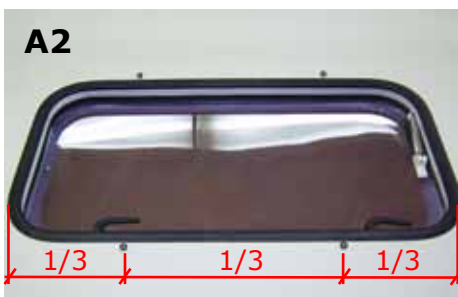
**A1**

**A1-A3:**

A partire da una dimensione d'intaglio di 650mm, i portacassonetto vengono posizionati con l'ausilio di una maschera o, nel caso di un finestrino montato fisso e munito di guarnizione (A1), a una distanza di 26mm dal bordo della guarnizione in gomma del finestrino. In caso di finestrino con telaio in alluminio (A2) la distanza dal bordo dell'intaglio del finestrino è di 17mm. La larghezza del finestrino è in ogni caso divisa in tre. I portacassonetto devono venire montati su entrambi i profili del cassonetto (in alto / in basso).



**A2**



**A2**



**A4**

**A4:**

Se i portacassonetti sono stati posizionati correttamente, essi si innestano in posizione dietro l'intersecazione con il cassonetto.



**A5**

**A5:**

Ora posizionate il sistema oscurante nell'intaglio del finestrino e avvitatelo stringendo nelle posizioni previste.

## B. Indicazioni per l'uso



**B1:**

Per chiudere l'oscurante portate la maniglia a barra nella posizione desiderata. Per chiudere la zanzariera portate la relativa maniglia a barra verso quella che si trova di fronte fino a quando le impugnature delle due maniglie non si incastrano l'una nell'altra. Potete azionare le due maniglie a barra anche contemporaneamente.



**B2**

**B2:**

Per aprire la zanzariera ossia l'oscurante premete con cautela l'interblocco che si trova sulla maniglia a barra e portate quest'ultima nella sua posizione finale verso l'alto ovvero verso il basso.

I

## C. Indicazioni per la manutenzione

- 1. Cura:** È fondamentalmente proibito utilizzare detergenti aggressivi (solventi / abrasivi). I componenti del telaio del sistema frontale / laterale possono venire puliti con un panno umido e una liscivia delicata. La stoffa plissettata deve venire pulita accuratamente con una spazzola morbida e all'occorrenza con un panno umido.
- 2. Manutenzione/Riparazione:** Il sistema è eseguito in modo tale da non necessitare di manutenzione.
- 3. Conservazione dei documenti:** Consigliamo di conservare le informazioni per l'utente contenenti le istruzioni per l'uso e il montaggio all'interno del veicolo in modo che siano a portata di mano in caso di necessità.
- 4. Acquisto ricambi:** I pezzi di ricambio sono reperibili presso il rivenditore di vostra fiducia.





- |  |   |
|--|---|
| 1. Herausgeber/Publisher/Éditeur/Uitgever/Editor/Editore:  | REMIS GmbH<br>Mathias-Brüggen-Str. 67-69<br>D - 50829 Köln            |
| 2. Belegnummer/Document number/Numeró du document/Bewijsnummer/Número del documento/Numero di documento: | Montageanleitung_F-204<br>Original operating instructions<br>10034243 |
| 3. Ausgabedatum/Issue date/Date de édition/ Fecha de edición/Data di edizione:                           | 19.11.2013  |
| 4. Copyright:  | © 2013 by REMIS GmbH  |
- 

**D**

**Diese Dokumentation ist einschließlich all ihrer Teile durch Copyright geschützt. Jede Nutzung oder Änderung außerhalb der strikten Grenzen des Copyright-Gesetzes ohne Genehmigung der REMIS GmbH ist untersagt und erfüllt den Straftatbestand.**

Diese Erklärung gilt für das Kopieren, die Übersetzung, Mikroverfilmung sowie die Speicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen. Technische Änderungen vorbehalten.

---

**US/GB**

**This documentation including all its parts is protected by copyright. Any usage or modification outside the strict limits of copyright law without permission from REMIS GmbH is not allowed and is an offence.**

This statement applies to copying, translation, microfilming as well as storage and processing in electronic systems. We reserve the right to make technical changes.

---

**F**

**Cette documentation, y compris tous ses éléments, est protégée par les droits d'auteur. Toute utilisation ou modification situées en dehors des limites strictes de la loi sur les droits d'auteur sont interdites sans l'autorisation de REMIS GmbH et constituent un acte délictueux.**

Cette déclaration est applicable à la copie, à la traduction, à la mise sur microfilms ainsi qu'à la mémorisation et au traitement dans des systèmes électroniques. Sous réserve de modifications techniques.

---

**NL**

**Deze documentatie is inclusief alle delen door copyright beschermd. Ieder gebruik of wijziging buiten de stricte grenzen van de copyright-wet zonder toestemming van REMIS GmbH is verboden en is een strafbaar feit.**

Deze verklaring geldt voor het kopiëren, het vertalen, het microfilmen evenals het opslaan en verwerken in elektronische systemen. Technische veranderingen voorbehouden.

---

**E**

**Este documento está protegido íntegramente por los derechos de autor (copyright). Queda prohibido todo uso o modificación fuera de los estrictos límites que marca la ley del copyright sin el consentimiento de REMIS GmbH, constituyendo un uso delictivo.**

Esta declaración se aplica a la copia, traducción, microfilmación o almacenamiento y procesamiento por medios electrónicos. Reservado el derecho a modificaciones técnicas.

---

**I**

**La presente documentazione è protetta in ogni sua parte da copyright. Qualsiasi uso che esuli dai restrittivi limiti della legge sul copyright senza previo consenso di REMIS GmbH è vietato e si considera reato.**

Questa dichiarazione vale per copia, traduzione, riproduzione in microfilm nonché memorizzazione ed elaborazione mediante sistemi elettronici.